

# EPÎTRE DE SAINT PAUL AUX PHILIPPIENS

Ceci contient tous les changements de mots [ *même ceux en italiques* ] entre la Bible David Martin 1744 et 1855. Vu le nombre important de changements de **ponctuation** et de **majuscules** dans les Bibles David Martin, ces changements ne seront pas pris en compte ici.

## Philippiens chapitre 1

**1744.** 2. Que la grâce et la paix vous soient données de par Dieu, notre Père, et de par le Seigneur Jésus-Christ.

**1855.** 2. Que la grâce et la paix vous soient données de la part Dieu, notre Père, et de Jésus-Christ notre Seigneur!

**1744.** 27. Seulement conduisez-vous dignement comme il est séant selon l'Evangile de Christ; afin que soit que je vienne, et que je vous voie; soit que je sois absent, j'entende quant à votre état, que vous persistez en un même esprit, combattant ensemble d'un même courage par la foi de l'Evangile, et n'étant en rien épouvantés par les adversaires.

**1855.** 27. Seulement conduisez-vous d'une manière digne de l'Evangile de Christ : afin que, soit que je vienne, et que je vous voie; soit que je sois absent, j'entende, quant à votre état, que vous persistez en un même esprit, combattant ensemble d'un même courage par la foi de l'Evangile, et n'étant en rien épouvantés par les adversaires :

**1744.** 29. Parce qu'il vous a été gratuitement donné dans ce qui a du rapport à Christ, non seulement de croire en lui, mais aussi de souffrir pour lui;

**1855.** 29. parce qu'il vous a été gratuitement donné dans ce qui a rapport à Christ, non-seulement de croire en lui, mais aussi de souffrir pour lui;

## Philippiens chapitre 2

**1744.** 24. Et je m'assure en [notre] Seigneur que moi-même aussi je vous irai voir bientôt.

**1855.** 24. Et je m'assure en Notre-Seigneur, que moi-même aussi j'irai vous voir bientôt.

## Philippiens chapitre 3

**1744.** 2. Prenez garde aux Chiens; prenez garde aux mauvais Ouvriers; prenez garde à la Circoncision.

**1855.** 2. Prenez garde aux chiens; prenez garde aux mauvais ouvriers; prenez garde à la concision :

**1744.** 4. Quoi que je ne pourrais bien aussi avoir confiance en la chair; même si quelqu'un estime qu'il a de quoi se confier en la chair, j'en ai encore davantage;

**1855.** 4. Ce n'est pas que je ne pusse aussi avoir confiance en la chair; même si quelqu'un estime qu'il a de quoi se confier en la chair, j'en ai encore davantage :

**1744.** 8. Et certes, je regarde toutes les autres choses comme m'étant nuisibles en comparaison de l'excellence de la connaissance de Jésus-Christ mon Seigneur, pour l'amour duquel je me suis privé de toutes ces choses, et je les estime comme du fumier, afin que je gagne Christ;

**1855.** 8. Et certes, je regarde toutes les autres choses comme m'étant nuisibles en comparaison de l'excellence de la connaissance de Jésus-Christ, mon Seigneur, pour l'amour duquel je me suis privé de toutes ces choses, et je les estime comme des ordures, afin que je gagne Christ;

**1744.** 17. Soyez tous ensemble mes imitateurs, mes frères, et considérez ceux qui marchent comme vous nous avez pour modèle.

**1855.** 17. Soyez tous ensemble mes imitateurs, mes frères, et considérez ceux qui marchent suivant le modèle que vous avez en nous.

## Philippiens chapitre 4

**1744.** 8. Au reste, mes frères, que toutes les choses qui sont véritables, toutes les choses qui sont vénérables, toutes les choses qui sont justes, toutes les choses qui sont pures, toutes les choses qui sont aimables, toutes les choses qui sont de bonne renommée, [toutes] celles où il y a quelque vertu et quelque louange, pensez à ces choses;

**1855.** 8. Au reste, mes frères, que toutes les choses qui sont véritables, toutes les choses qui sont vénérables, toutes les choses qui sont justes, toutes les choses qui sont pures, toutes les choses qui sont aimables, toutes les choses qui sont de bonne renommée, et où il y a quelque vertu et quelque louange, que toutes ces choses occupent vos pensées :

<http://www.dieu-en-ligne.com>